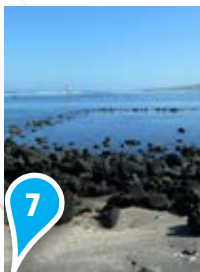


La Réserve Marine

Les récifs sont riches de plus de 3500 espèces. Ces milieux sont dégradés à cause des changements climatiques et de l'activité humaine. Depuis 2007, une Réserve Naturelle Marine s'étend sur 40 km de Saint-Paul à l'Étang-Salé.

The Marine Natural Reserve

These reefs host more than 3500 species. Unfortunately, climate changes and human activity have caused these natural habitats to degrade. In 2007, a 40-km Marine Natural Reserve was established from Saint-Paul to Etang-Salé.

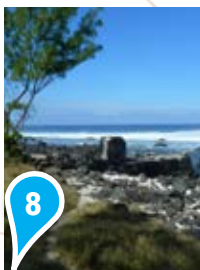


Les vestiges du parc à huître

Construit vers 1920 et situé dans le lagon, il était la propriété d'un certain Charles Robin. Cette activité n'a pas prospéré car le parc subissait des vols et les huîtres se vendaient mal.

The Remnants of the Oyster Farm

This farm was built around 1920 in the Etang-Salé lagoon, and was the property of Charles Robin. This venture did not thrive due to frequent theft and the difficulty of selling oysters.

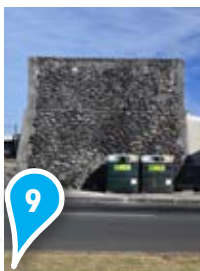


La Vieille pompe

Construite dans les années 20, la « vieille pompe » servait autrefois à alimenter en eau de mer des salines qui jouxtaient l'océan.

The Old Pump

Built in the Twenties, the "old pump," located next to the ocean, was formerly used to get seawater for the saltworks.



Le four à chaux

De 1922 à 1946, on y produit de la chaux à partir du corail. Elle est destinée aux sucreries pour chauffer le sucre. La chaux éteinte est utilisée dans la construction.

The Lime Kiln

From 1922 to 1946, lime was produced from coral. It was used in sugar factories to refine sugar. Slaked lime was used in the construction industry.

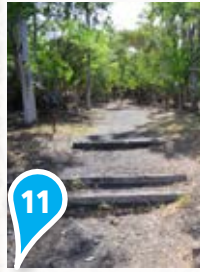


La lagune

Ce petit plan d'eau est un vestige de l'étang salé qui jadis a donné son nom à la localité. Aujourd'hui, c'est le quartier des pêcheurs traditionnels dit « Cité pétrole ».

The Lagoon

This small lake is a vestige of the saltwater pond which gave the city its name (*Etang-Salé* literally means "salted pond"). Today, this is a place used by traditional fishermen, and is nicknamed, *Cité Pétrole* (oil town).



La coulée verte

A droite du stade se trouve le départ des sentiers de randonnée pédestre et cyclable vers la forêt. Ils sont aménagés par l'ONF et plantés d'espèces végétales endémiques et indigènes.

La Coulée Verte (the Green Flow)

The trailheads of several hiking and cycling paths leading toward the forest can be found on the right-hand side of the stadium. They are maintained by the ONF (National Forest Office), and the vegetation is full of endemic and indigenous species.

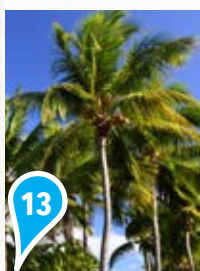


Le groupement des pêcheurs de L'Étang-Salé

C'est une poissonnerie. On y trouve les produits de l'Océan Indien : dorades coryphènes, thons bananes, espadons... pour agrémenter vos petits plats et vos soirées barbecue.

The Groupement des Pêcheurs of Étang-Salé

This is a fresh fish shop. You will find treasures of the Indian Ocean here: common dolphin fish (mahimahi), wahoos, swordfish, etc., to enjoy your dishes and evening barbecues.



Les cocotiers

Ils marquent le paysage du village. Le fût a été utilisé en bois de construction, les feuilles pour fabriquer des paniers et sa célèbre noix pour le punch bien sûr !

Coconut Palms

These are part of the village landscape. Formerly, the trunk was used for construction, and palm leaves were weaved to make baskets. In addition, the famous coconut makes wonderful punch!

Trésors du Sud

Treasures of the South



CONCEPTION | RÉALISATION | CODA 0492 66 72 74

L'Étang-Salé

Les-Bains

EXCURSION EN VILLE EXCURSION DOWNTOWN



Retrouvez toutes nos offres et nos prestataires sur :
booking possibilities for accommodation and leisure activities
www.sudreuniontourisme.fr

Destination Sud Réunion

Tél. : 0820 203 220

(0,08 cts/mn + prix d'un appel local)
(Premium rate: 0.08 cts/mn + local call rate)



Excursion à l'Étang-Salé



Étang-Salé city tour



L'Office de Tourisme : ancienne gare ferroviaire

Elle date de 1881 et ferme en 1956. Les marchandises y sont déchargées tandis que les voyageurs se dégourdisent les jambes et achètent aux petits "bazardiers" des pastèques, des capelines en lataniers, du sel et du poisson.



The Tourist office: Located in The Former Railway Station

Built in 1881, this station was closed in 1956. Goods were unloaded there, while travelers stretched their legs and bought watermelons, woven Latan palm hats, salt and fish from the small « bazarriers » (street vendors) there.

La Plage de sable noir

Constituée de sable volcanique, elle s'étend sur 1,5 km. Attention ! A certain endroit, la baignade est dangereuse et interdite. Info pratique : la zone de baignade possède un poste de surveillance, des toilettes et des douches.

The Black Sand Beach

Composed of volcanic sand, it extends a distance of 1.5 km. CAUTION: swimming is dangerous and prohibited in some places. Practical information: the safe swimming area has a lifeguard station where you will also find free toilets and showers.



Le Bassin Pirogue

Située près du port de pêche, c'est un lieu idéal pour passer du temps en famille. D'imposants « hibiscus bord de mer » offrent leur ombrage. Les fleurs de ces arbres changent de couleurs : elles passent du blanc au jaune puis au rose.



La Vierge des pêcheurs

Installée en haut d'un escalier, elle est abritée dans une petite grotte de basalte. Au 15 aout, les pêcheurs l'honorent par une procession qui les conduit à son pied. Il reste aujourd'hui une trentaine de pêcheurs à L'Etang-Salé.



The *Vierge des Pêcheurs* (The Fishermen's Virgin Mary):

Standing at the top of a staircase, this statue is sheltered by a small basalt cave. Every August 15th, a procession in honor of the Virgin is organized by local fishermen. The celebration ends at the foot of the statue. About thirty fishermen remain in activity at Etang-Salé.

Case créole

Elle représente l'art et la douceur de vivre du Sud de la Réunion. Souvent maison de villégiature, elle se caractérise par une varangue traditionnelle, des lambrequins et un joli jardin tropical.

The Creole House

This house is the symbol of the Creole way of living and of the sweetness of the Southern region of Réunion. It is often used as a holiday/vacation home, characterized by a traditional covered patio, "*lambrequins*" (Creole ornate bargeboards), and a lovely tropical garden.